



全球儿童文学典藏书系
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

绿山墙的安妮

【加】露西·莫德·蒙哥马利 / 著 刘海珍 / 译



CIS



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



绿山墙的安妮

【加】露西·莫德·蒙哥马利 / 著 刘海珍 / 译

CBS
PUBLISHING & MEDIA
湖南少年儿童出版社



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利著; 刘海珍译. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5562-0422-9

I. ①绿… II. ①蒙… ②刘… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 172322 号

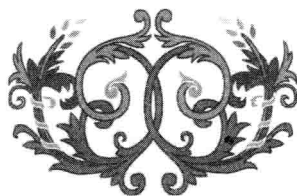
策 划: 吴双英
责任编辑: 聂 欣 周倩倩
插图绘制: 刘 超
装帧设计: 缪 惟 陈 筠
质量总监: 郑 瑾

出 版 人: 胡 坚
出版发行: 湖南少年儿童出版社
地 址: 湖南长沙市晚报大道 89 号 邮 编: 410016
电 话: 0731-82196340 82196334 (销售部)
0731-82196313 (总编室)
传 真: 0731-82199308 (销售部)
0731-82196330 (综合管理部)

经 销: 新华书店
常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师
印 刷: 长沙超峰印刷有限公司
开 本: 880 mm × 1230 mm 1/32
印 张: 13
版 次: 2015 年 6 月第 1 版 印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷
定 价: 25.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



心仪已久的经典，永不落架的好书！



作者简介

露西·莫德·蒙哥马利是享誉世界的加拿大女作家，擅长小说创作。代表作品为《绿山墙的安妮》，被誉为“世界上最甜蜜的少女成长故事”。她一生的著作总共超过500部，她主要的著作被收藏在安大略的圭尔夫大学。从1980年开始，她的所有日记先后由牛津大学出版社出版。

译者简介

刘海珍：著名翻译家，副编审。

绿山墙的安妮

翻译专家委员会(按姓氏笔画排序):

王 汉 韦 苇 石琴娥 叶荣鼎

孙法理 许 钧 任溶溶 刘星灿

朱自强 李之义 杨武能 杨静远

芮渝萍 郑海凌 曹鸣九 姚锦清

舒 伟

生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代，网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗



意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自

然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典、解析经典、建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日

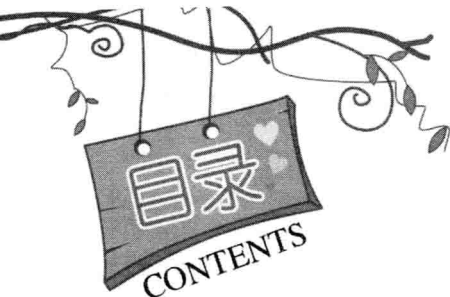
入选理由

《绿山墙的安妮》是加拿大女作家蒙哥马利创作的“安妮系列”小说中最成功的一部。讲述了纯真善良、热爱生活的女主人公小安妮，自幼失去父母，十一岁时被绿山墙的马修和玛瑞拉兄妹领养，但她个性鲜明，富于幻想，而且自尊自强，凭借自己的刻苦勤奋，不但得到领养人的喜爱，也赢得老师和同学的关心和友谊的故事。《绿山墙的安妮》是一部描写儿童生活的甜蜜的小说，也是一本可以让家长、老师和孩子都能从中获得感悟的心灵读物。

这是一本让两位英国首相都为之着迷的美妙故事，马克·吐温高度评价这部小说，称“安妮是继不朽的爱丽丝之后最令人感动和喜爱的儿童形象”。由于本书的世界性影响，每年都有数以万计的各国游客慕名前往加拿大爱德华王子岛探访安妮的足迹。

这部加拿大儿童文学名著自1908年问世以来，已被译成五十种语言，在全球销量高达几千万册，并在加、美、英、法、德等国相继被搬上银幕或拍成电视剧，风靡全球。是一本世界公认的文学经典。





 第1章 雷切尔·林德太太大吃一惊	001
 第2章 马修·库斯伯特大吃一惊	011
 第3章 玛瑞拉大吃一惊	029
 第4章 绿山墙的早晨	039
 第5章 安妮的身世	048
 第6章 玛瑞拉下定决心	056
 第7章 安妮的祷告	065
 第8章 安妮的宗教启蒙	070
 第9章 雷切尔·林德太太惊恐万状	081
 第10章 安妮道歉	091
 第11章 安妮对主日学校的印象	102
 第12章 郑重的誓言	109
 第13章 期待的快乐	118
 第14章 安妮认错	125
 第15章 校园风波	137

	第 16 章	醉酒风波	158
	第 17 章	新生活的乐趣	173
	第 18 章	大救星安妮	183
	第 19 章	音乐会灾难认错	195
	第 20 章	想象力的捉弄	211
	第 21 章	一种新的调味料	220
	第 22 章	做客牧师馆	235
	第 23 章	一件关于自尊心的事情让安妮惨遭不幸 ...	240
	第 24 章	斯黛西小姐和她的学生们办的一场音乐会 ...	250
	第 25 章	马修坚持做泡泡袖	256
	第 26 章	故事会俱乐部成立了	270
	第 27 章	空虚和精神的苦恼	280
	第 28 章	不幸的百合少女	290
	第 29 章	安妮生活崭新的一页	301
	第 30 章	女王班招生了	313
	第 31 章	小溪和河流的汇合处	328
	第 32 章	录取成绩公布	338
	第 33 章	酒店音乐会	348

	第 34 章	一名女王学校的女生	361
	第 35 章	女王学校的冬天	370
	第 36 章	光荣与梦想	376
	第 37 章	死神降临	384
	第 38 章	峰回路转	393



雷切尔·林德太太大吃一惊



雷切尔·林德太太就住在埃丰里主干道向下延伸的一个小山谷里，山谷四周密密麻麻地长满了楷树和吊钟花，一条小溪从中横穿而过。这条溪流源于老库斯伯特家的树林，上游曲折蜿蜒，四处隐藏着幽谧的水潭和瀑布，然而，当小溪历经曲折流到林德家的山谷时，早已变得规规矩矩，水流平缓了。因为任何一条溪流，若是不顾体面不守礼节，那都是无法通过雷切尔·林德家门口的。也许是它们意识到了雷切尔太太正端坐窗边，密切注视着经过的一切，不管是溪流还是顽童，要是她发现了任何奇怪或异常的事，不弄清缘由探个究竟，她是肯定不会罢休的。

埃丰里村里村外有很多人常常对邻里街坊的事津津乐道，却不管自家的事。不过，雷切尔·林德太太是个能干人，不管是邻里事还是自家事，都能处理得妥妥帖帖。她是一位了不起的家庭主妇，里里外外都拾掇得井井有条。镇上缝缝

补补的事她都要“管”，协助管理主日学校也有她的份，她还是教会援助协会和对外宣教后援团的坚定支持者。然而即便有这么多事要忙，雷切尔太太仍然能找到充裕的时间，在厨房的窗前端坐几小时，手里不停地缝着棉被——她已经缝了十六条了，埃丰里的主妇们说起这个都肃然起敬——她的双眼却紧盯着那条穿过山谷，蜿蜒伸展到远处陡峭的红色山坡的大道。由于埃丰里占据了一个三角形的小半岛，一直延伸到圣劳伦斯海湾，两面环水，任何想要进出埃丰里的人都要经过那条山路，因此谁都逃不脱雷切尔太太那双能洞穿一切的眼睛的无形检验。

六月初的一个下午，她像往常一样端坐窗前。温暖明亮的阳光透过窗户照射进来，房前斜坡上的果园里绽放着粉白的花朵，泛着新娘般的红晕，一大群蜜蜂嗡嗡地盘旋着。托马斯·林德——一位温顺的小个男人，埃丰里的人们都叫他“雷切尔·林德的丈夫”——正在谷仓那边的山地里播撒着萝卜种子，而马修·库斯伯特也应该在他那片靠近绿山墙农庄的红色田野里播种。雷切尔太太知道这一点，是因为前一天晚上，她在卡莫迪的威廉·布莱尔的小店里，听到马修告诉彼得·莫里森说他想要在第二天下午播撒萝卜种子。当然是彼得先问他的，因为从未有人听说马修·库斯伯特在他的一生中有主动告诉别人任何事情的时候。

然而，马修·库斯伯特在这个时候出现了，在这么繁忙





的日子里的下午三点半钟，不慌不忙地驾着马车穿过山谷爬上山坡。还有，他穿上了白衬衣和最好的西装，显然是要出埃丰里村。他赶着栗色母马拉的轻便车，说明他要去的方不近。那马修·库斯伯特是要去哪呢？又为什么而去呢？

要是埃丰里村上的其他男人出村，雷切尔太太只要巧妙地各种线索拼凑起来，以上两个问题都可以猜个八九不离十。不过，马修难得出门一次，一定是有非同寻常的紧急事情。他生性害羞，讨厌与陌生人来往或者到任何需要开口说话的地方去。马修穿上白衬衣赶着轻便车，实在是不常有的事。雷切尔太太怎么琢磨也理不清头绪，于是这天下午的乐趣因此全毁了。

“下午茶后，我要到绿山墙去问问玛瑞拉，马修去哪了，去干什么？”这位可敬的女人最终下定决心，“这个时节他一般不会去镇上，他也从不出访。要是萝卜种子用完了，他也不必穿戴整齐赶着轻便马车去买。马车的速度不快，也不像是去请医生。可是，昨晚一定发生了什么事让他今天的举动异常。我完全糊涂了，到底是什么事让马修·库斯伯特今天离开埃丰里呢？要是不弄明白，我一刻也不得安宁。”

于是，喝完下午茶后，雷切尔太太出发了。她不用走多远，库斯伯特家住在一栋有些杂乱无章的大房子里，四周果园环绕，离林德家的山谷不到四分之一英里，但那条狭长的小道使得路途显得要远许多。马修·库斯伯特的

父亲也跟儿子一样害羞。当初修建家园的时候，虽然还没有完全隐退到树林里去，但也尽可能地远离了其他住户。房子建在他开垦出来的土地的最边缘地区，至今依然如此，从主干道上几乎看不见它，而埃丰里的其他房子都一座座紧挨着大道。在雷切尔·林德太太看来，住在这样的地方根本就不能叫作“住”。

“这只能算‘逗留’，就是这样。”她一边自言自语，一边走过杂草丛生、留下深深的车辙印痕的山间小道，道路两边长满了野蔷薇，“就兄妹俩远远地住在这里，难怪马修和玛瑞拉都有些怪怪的。树木又不能陪伴你，天知道如果树可以做伴的话，这里倒是有不少树，我可宁愿对着人。老实说，他们似乎还挺满足。不过，我想他们可能已经习惯了。就像爱尔兰人说的：‘人是可以适应任何事的，即便被吊着，也可以习惯’。”

雷切尔太太一边想着，一边离开小道，步入绿山墙的后院。院子里一片翠绿，收拾得整整齐齐、干干净净。院子里一边种着古老的柳树，另一边是整齐的杨树。地上看不见一根枯枝，也没有一颗碎石，要是有的话，一定逃不过雷切尔太太的眼睛。她心里暗想，看来玛瑞拉·库斯伯特不仅经常打扫屋子，也常常打扫院子，就算是把饭菜放在地上吃也不怕沾到灰尘。

雷切尔太太用力敲了敲厨房的门，门开了，她走了进

